

Исторические предпосылки развития и современное состояние армянско-русского билингвизма

Светлана Барсегян

DOI: <https://doi.org/10.58726/27382915-2024.2-8>

Ключевые слова: языковая политика, социокультурная ситуация, глобализация, лингвокультурная среда, межкультурное общение, государственный язык, двуязычие

Введение

Армянско-русский билингвизм представляет собой уникальное явление в истории языковых контактов, обусловленное многовековым культурным, политическим и экономическим обменом между армянским и русским народами. Взаимодействие этих двух языков продолжает оказывать значительное влияние на социокультурные процессы в Армении и за ее пределами.

Актуальность исследования обусловлена рядом факторов. Во-первых, изучение армянско-русского билингвизма позволяет лучше понять механизмы социокультурного и лингвистического взаимодействия, которые сложились на фоне длительного исторического и политического взаимовлияния России и Армении. Во-вторых, в условиях глобализации и миграционных процессов вопрос сохранения и развития армянско-русского билингвизма становится все более важным, так как он связан с формированием национальной идентичности, межкультурного диалога и социальной адаптации. В-третьих, анализ современного состояния армянско-русского билингвизма помогает оценить перспективы развития языковой ситуации в Армении и выявить основные тенденции и вызовы, с которыми сталкивается двуязычное общество.

Цель исследования заключается в рассмотрении исторических предпосылок формирования и развития армянско-русского билингвизма, а также современного его состояния, учитывая социокультурные и лингвистические аспекты взаимодействия двух языков. Для достижения указанной цели были определены **задачи** исследования:

1. рассмотреть ключевые исторические этапы формирования армянско-русского билингвизма;
2. изучить роль образовательной и культурной политики в распространении русского языка среди армян;
3. описать современные тенденции в использовании двух языков в разных сферах жизни;
4. проанализировать влияние глобализации на функционирование армянско-русского билингвизма.

В ходе исследования был использован следующий **комплекс методов**:

- историко-генетический метод – для изучения и систематизации ключевых

этапов развития армянско-русского билингвизма. Данный метод позволяет рассмотреть исторические факты, политические события и социальные условия, способствовавшие формированию двуязычной среды в Армении с XIX века до современности;

- сравнительно-исторический анализ – для сопоставления различных периодов развития армянско-русского билингвизма, выявления изменений и стабильных тенденций во взаимодействии двух языков на протяжении времени, от дореволюционного периода до постсоветской эпохи;

- социолингвистический анализ – для исследования современных тенденций в использовании русского и армянского языков, их функций в различных сферах жизни, включая образование, бизнес, медиа и повседневное общение. Этот метод помогает выявить факторы, влияющие на языковую динамику в армянском обществе;

- контент-анализ СМИ и учебных материалов – для изучения языковой политики, отраженной в официальных документах, и того, как армянский и русский языки представлены в массовой культуре, образовании и информационном пространстве;

- кейс-стади – для анализа конкретных примеров функционирования армянско-русского билингвизма в различных социальных и культурных контекстах, таких как образовательные учреждения, семьи и миграционные группы. Данный метод помогает углубленно исследовать влияние двуязычия на личную и групповую идентичность.

- статистический анализ – для обработки собранных данных, связанных с распространением и частотой использования армянского и русского языков в разных возрастных группах, профессиональных и социальных сферах. Статистические методы помогают количественно оценить степень билингвизма в Армении.

Использование этих методов позволяет провести комплексное исследование исторических и современных аспектов армянско-русского билингвизма и дать объективную оценку текущему состоянию билингвизма в Армении.

Основная часть

В течение продолжительного периода Армения и Россия были сопряжены общей границей: начиная с эпохи Российской империи, а затем в период Союза Советских Социалистических Республик. Такое географическое соседство неизбежно отразилось на культурных и языковых контактах между народами.

В XVIII-XIX веках, в период формирования Российской империи, Армянское Кавказское царство сыграло ключевую роль в установлении контактов между армянским и русским населением. Этот период стал отправной точкой для формирования языкового билингвизма, который затем развивался в контексте государственной политики и социокультурных процессов. С начала XIX века начали формироваться основы интенсивного внедрения русского языка и культуры в жизнь армянского общества. Этот процесс начался с основания Лазаревского института восточных языков в Москве в 1815 году братьями Лазаревыми. В армянско-русском

лицее словесности и искусства акцентировалась важность обучения учащихся разных национальностей как ключевой политической инициативы в воспитании и образовании молодого поколения [9, 196].

Армянский язык и армяне в течение многих веков находились в активных культурных и языковых контактах с носителями ассирийского, греческого, персидского, латинского, арабского, турецкого, грузинского, русского и других языков как на территории Армянского нагорья, так и за его пределами. Однако Советский период в истории Армении оказал существенное влияние на динамику и распространение армяно-русского билингвизма. Армяно-русское двуязычие советского периода было совершенно новым явлением. Оно было новым не только в добровольном характере распространения второго – русского языка, но и по своим размерам, не признававших никаких пространственных или классовых ограничений.

Советский Союз представлял собой многонациональное государство, однако характерной формой развития языковых процессов в нем было не многоязычие, а двуязычие. В этот период язык конкретного этнического сообщества использовался вместе с русским языком в качестве языков общения. Этот временной отрезок можно описать, как период интенсивного распространения и внедрения русского языка и русской культуры во все сферы общественной жизни армянского народа.

Начиная с 30-х годов XIX века во всех ступенях образовательной системы Армении интегрируется обязательное преподавание русского языка и русской литературы, однако выбор языка образования для армян продолжает оставаться свободным. В рамках советской системы образования создавались школы и университеты, предоставлявшие обучение на русском языке, открывались школы с русским языком обучения. В общеобразовательных основных школах Армении русский язык и русскую литературу (чтение) начинают изучать с начальных классов (со 2-го класса). Этот факт благоприятствует популяризации и продвижению русского языка в армянском обществе, что создавало предпосылки для развития билингвизма в советской Армении.

На распространение и активизацию армяно-русского билингвизма в Советской Армении, помимо школы, повлияли и другие факторы, такие как, например, служба в Советской армии, образование в высших и средних профессиональных учреждениях, производственная деятельность. Все эти обстоятельства равномерно оказали воздействие на все возрастные группы и способствовали более широкому распространению русского языка. Влияние всех этих факторов совпадает с периодом, когда роль и распространение русского языка как языка межнационального общения в общественной жизни страны достигли наивысшего уровня (60-80-е годы).

Однако надо отметить и факт, что советский период также поддерживал сохранение армянского языка и культуры. Армянский язык был официальным языком в Советской Армении, существовали армянские общественные институты, где обучение велось на родном языке. Это создавало среду для сохранения и разви-

тия армянского языка в контексте советского государства. Но вместе с этим, как отмечает Харман, «Ни один из национальных языков в социальной сфере не мог на должном уровне конкурировать с русским. С укреплением сталинского централизма особое положение русского языка как государственного было признано если не официально, то по крайней мере де факто» [14, 826].

Материалы этносоциологического исследования [3] показывают, что для большей части армянского населения республики (50,8 %) ведущую роль в освоении русского языка сыграла школа. Причем возраст личности и значение школы в распространении русского языка находились в обратной зависимости: чем старше был возраст личности, тем ниже значение школы и наоборот. При этом, если с возрастом значение школы, вуза и техникума снижалось (с 12,2 % до 6,8 %), то значение производственного фактора, наоборот, возрастало (с 4,4 % до 17,2 %).

Зарождение и дальнейшие интенсивное развитие армянской русистики закладывает основы профессионального двуязычия, которое относится к 1937 году, «когда в Ереванском государственном университете на базе филологического факультета открылось отделение русского языка и литературы, который впоследствии превратился в Университет имени В. Я. Брюсова. В дальнейшем, в 1976 году, в ЕГУ был основан факультет русского языка и литературы (позже переименован в факультет русской филологии) и создана кафедра русского языка. Через несколько лет после этого отделения русской филологии были открыты практически во всех профилирующих вузах Армении» [9, 196].

Изучение материалов переписей населения СССР 1970 и 1979 гг. [8; 13, 134] показывает, что темп роста двуязычия в Армении является одним из самых высоких среди союзных республик. По материалам переписи, билингвизм наблюдается во всех трех этнических общностях союзных республик Закавказья, причем темпы его роста различны. Самый высокий рост наблюдался среди азербайджанцев – 13,0 %, самый низкий – среди грузин – 5,4 %. В указанный период темпы роста билингвизма среди армян оставались достаточно высокими, благодаря чему уровень двуязычия в Армении достиг 34,2 %.

Билингвизм, имеющий прогрессивный характер, постепенно охватывает все население республики без гендерных, возрастных, профессиональных и территориальных ограничений. Однако наибольшее распространение двуязычие находит среди городского населения, что объясняется ролью городов как промышленных, административных и культурных центров. В таких исторически сложившихся отношениях знание и активное владение русским языком приобретает особо важное общественно-культурное значение: русский язык становится неотъемлемой частью армянского быта, являясь актуальным источником получения и передачи информации, средством межкультурной коммуникации, базой для активного лингвокультурного заимствования. Знание русского языка делает доступной специальную научную и художественную литературу на русском языке, что в свою очередь предоставляет большие возможности для получения высшего образования как в Армении, так и в других республиках СССР.

В XIX веке влияние русской культуры на армянское мировоззрение оказалось существенным. Хачатур Абовян, писатель-просветитель, основоположник нового армянского литературного языка, отмечал большое влияние русской духовности на его философские взгляды, подчеркивал важность русского языка, считая его одним из самых культурно богатых и значимых языков мирового сообщества. Абовян активно внедрял русскую литературу в армянское общество, полагая, что она поможет армянскому народу присоединиться к высшим ценностям всемирной культуры.

Знаменитый русский поэт и мыслитель Валерий Брюсов отмечал силу и глубину творчества Ованеса Туманяна, рассматривая его поэзию как самую Армению, воскресшую в стихах. Брюсов занялся изданием Антологии армянской поэзии на русском языке, выражая уважение к армянскому народу, пострадавшему от Геноцида 1915 года.

Другие знаменитые поэты и философы, такие как Константин Бальмонт, Александр Блок и др., переводили произведения армянских писателей, углубляя духовную связь между русским и армянским народами. Эти взаимные влияния и культурные обмены способствовали углублению связей между русской и армянской культурами и расширению армянско-русского билингвизма, что отразилось также в литературе, переводах и обмене ценностями.

Таким образом, в советский период русский язык использовался преимущественно

- а. в деловой и научно-академической коммуникации, являлся языком управления и администрации;
- б. как язык образования культуры, науки и техники;
- в. как лингва франка того времени на советском пространстве в межкультурных контактах можно определить.

«Языковая политика государства, внедрение в жизнь актуальных языковых программ, подготовка высококвалифицированных специалистов в области методики преподавания русского языка как неродного и многие другие факторы способствовали тому, что количество координативных билингов в Армении составляло более 50 %, а остальные были субординативными билингвами» [10, 231].

После распада СССР, как отмечает армянский лингвист С. Золян, «принципиально изменился контекст и функции русского языка в Армении. В новых условиях востребованность того или иного языка определяется не столько благими пожеланиями и призывами, сколько степенью интенсивности политических, военных, экономических, культурных и научно-образовательных двусторонних отношений между Арменией и Россией, а также в рамках новых союзов» [7, 6]. В 1993 году, после принятия закона «О языке», государственным языком Армении провозглашается только армянский язык. Согласно положениям Закона все сферы жизнедеятельности республики должен обслуживать армянский язык. С принятием данного закона были закрыты школы с русским языком обучения, а

обучение во всех остальных образовательных учреждениях Армении должно осуществляться исключительно на армянском языке, только члены этнических меньшинств и дети от смешанных браков, проживающие на территории Армении, имеют право на получение образования на другом, неармянском языке. Однако, русский язык в общеобразовательных, основных, старших школах, среднеспециальных и высших профессиональных учебных заведениях продолжает оставаться обязательным предметом изучения в качестве первого иностранного языка. Изучение иностранных языков в общеобразовательных и основных школах начинают с младших классов: русский язык – со 2-го, а английский или другие – с 3-го класса и до окончания школы, однако объем и количество часов в образовательных учреждениях, отводимых на изучение русского языка и русской литературы, заметно сократились [9, 196].

В 1997 году был заключен Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Арменией и Россией, который оказал существенное воздействие на государственную языковую стратегию. В результате этого в Армении в рамках общеобразовательных школ стали открываться классы с русским языком обучения (примерно 41), в которых обучение проводится по учебным программам и учебникам Российской Федерации, а также действуют более 60 школ с углубленным изучением русского языка.

Все перечисленные аспекты закладывают в Армении основы новой социолингвистической ситуации, существенным показателем которой является заметное снижение общего уровня языковой культуры и владения русским языком, соответственно и армянско-русского билингвизма. Образовательная среда является одной из подсистем социокультурной среды и исторически сложившейся обстановки, в которой сокращение часов по русскому языку как иностранному далеко не единственная причина снижения уровня владения русским языком (как в качественном, так и в количественном определении) и сокращением числа армянско-русских билингвов в Армении.

Если в советский период русский язык населением Армении усваивался естественным путем и параллельно с армянской традиционной социокультурной средой гармонично развивалась русская, то в настоящее время этой среды нет, а русский язык имеет статус иностранного. Молодое поколение граждан Армении, которые родились после 1990-ых гг., усваивает русский язык не «сам по себе» или «напрямую», а через фильтр родного армянского языка. Люди старшего поколения, овладевшие русским в период советского времени, продолжают использовать его, в то время как новое поколение в большей части предпочитает английский как основной язык международного общения, и для него русский уже не играет связующей роли между Арменией и Европой. Однако при общении с русскими армяне легко могут переходить на русский язык.

На сегодняшний момент политические, экономические и культурные интересы России и Армении остаются неизменными, и русский язык играет в этих отношениях консолидирующую роль. Более того, в России проживает почти три

миллиона армян, и русский язык для них является вторым «родным» языком.

Таким образом, можно заметить, что современный армянско-русский билингвизм в значительной степени обусловлен не государственными требованиями, а потребностями людей, сформированными традициями, родством и интересами русского и армянского народов, выступая в роли языка межнационального общения и межкультурной коммуникации. Русский язык в современной лингвокультурной среде Армении, по обоснованию Акопян К., проявляется в разных аспектах: «родной язык, второй язык, основной иностранный, *lingua franca* при межнациональном общении. Но главное – это новая функция, которую русский выполняет уже сегодня, но, возможно, как основную обретет в будущем – функция языка-интегратора культурно-цивилизационного пространства стран СНГ и инструмента-посредника межкультурной коммуникации» [2, 6].

По результатам переписей населения 2001, 2011 и 2022 гг. динамика владения русским языком, соответственно, составляет 85 %, 54 % и 62 % всего населения РА, а численность этнических армян, свободно владеющих русским, составляет, соответственно, - 29 563 (14 728 как родной), 1 585 567 (11 862 как родной), 1 887 821 (33 172 другой язык указали как родной, но не уточнили) человек. Как показывают цифры, на 2022 г. русские составляют приблизительно 0,47 % населения Армении, число же свободно владеющих русским языком – около 62 %. Согласно мнению Акопян К., по показателю числа носителей русского языка как родного, большинство из них «составляют армяне – выходцы из России или других регионов бывшего СССР, армяне, получившие в Армении образование на русском языке, а также беженцы». Данные переписи населения 2022 г. подтверждают мысль о том, что в течение многих десятилетий русский язык пока еще продолжает оставаться самым востребованным и распространенным языком, и число свободно владеющих русским языком еще раз подчеркивает его важность [5, 359].

Исторически закрепленные дружественные отношения между армянским и русскими народами определили особую роль и значение русского языка в общественной жизни Армении. Армянско-русский билингвизм проявляется в различных аспектах общественной жизни в Армении. Из основных сфер функционирования русского языка можно отметить СМИ и интернет. На русском языке издаются республиканские газеты, среди которых особо отметим такие общественно-политические газеты, как «Республика Армения», «Голос Армении», «Новое время», «Деловой экспресс», «Собеседник Армении», «Аргументы и факты. Ереван», «ТВ Канал», еженедельник «Эфир», издается научно-методический журнал «Русский язык в Армении», 65 лет выходит единственный русскоязычный армянский художественно-литературный журнал «Литературная Армения»; «Армения Туристическая» – первый журнал-путеводитель по Армении на русском языке и др. На армянском телевидении транслируются такие российские каналы, как «Первый канал», «РТР-Планета» и «Россия-Культура», дети с раннего возраста смотрят и приобщаются к русскому языку через мультфильмы и учебно-развлекательные детские программы.

Русско-армянские и армянско-русские исторические и литературные контакты сделали русский язык и русскую литературу ингерентной частью культурной жизни армян: с 1937 года в Армении действуют Ереванский государственный русский драматический театр имени К. Станиславского, ориентированный на русскую классику, а также музей Русского искусства, в экспозиции которого представлены коллекции живописи более чем 120 русских художников и скульптуры русского искусства XIX–XX веков, например, В. Серов, В. Борисов-Мусатов, М. Нестеров, М. Врубель, К. Сомов, А. Бенуа, С. Романовича, Н. Рериха и др. Русский язык в Армении продолжает оставаться источником получения знаний и способом познания. Основными «послами» распространения русского языка, русской культуры и литературы в Армении являются Московский культурно-деловой центр «Дом Москвы» и Российский центр науки и культуры, которые осуществляют проекты, нацеленные на продвижение и популяризацию русского языка и русской культуры.

Как уже было отмечено, одной из фундаментальных и доминирующих сфер развития и распространения армянско-русского билингвизма в Армении является сфера образования. Русский язык является обязательным для изучения на всех ступенях образовательного процесса, после школы изучение русского языка как иностранного или профессионального русского языка продолжается в вузах в течение 2-х лет. Кроме армянских вузов, в Армении в настоящее время действуют также филиалы 7 российских вузов. В 1997 году в рамках межгосударственного соглашения между Россией и Арменией в Ереване был создан Российско-Армянский (Славянский) университет с обучением на русском языке. За 25 лет своей деятельности университет занял ведущее положение как в Армении, так и во всем регионе, занимая лидирующую позицию в мировых рейтингах, завоевав признание среди всего населения [2, 5].

Историко-лингвистический обзор топонимики Армении свидетельствует о том, что ее состав представлен новыми и сохранившимися русскими названиями: площадь России, площадь Сахарова, улица Московян (Московская), улицы Пушкина, Гоголя, Чайковского, Глинки, Мичурина. Употребляются сложившиеся в советское время неофициальные названия жилых кварталов: Черемушки, Лукашин, Райком, Монумент, Лагерь. В Армении можно встретить множество памятников, установленных в честь русских героев и деятелей истории и культуры. В Ереване поставлен мемориал Александру Грибоедову, кто по праву считается национальным героем Армении; знаменитому русскому классику и поэту Александру Пушкину – на Пушкинском перевале, где он встретил армянских возниц, везущих тело Грибоедова из Тебриза в Тифлис; в Дилижане – знаменитой легендарной тройке актеров из фильма «Мимино» – Ф. Мкртчяну, В. Кикабидзе и Е. Леонову; бюст Николаю Рыжкову, официальному национальному герою Армении, руководившему спасательными работами в пострадавшем от землетрясения 1988 года Спитаке; на территории российской военной базы в городе Гюмри поставлен мемориальный бюст русскому императору Николаю I; в 2001 году в Ереване

открыли памятник русскому ученому, лауреату Нобелевской премии Андрею Сахарову; в селении Ошакан поставлен памятник русским воинам-освободителям, павшим в Ошаканской битве 1827-го года при защите армянской земли (в частности Эчмиадзина); в 2015 г. в городе Спитаке установлен памятник советским войнам, которые помогли в событиях 1988 года; в Ереване можно встретить памятник герою русской армии генералу Ивану Паскевичу; в 2015 году поставлен памятник Детям блокадного Ленинграда, отлитый в Санкт-Петербурге и выполненный российско-армянским коллективом; на нем армянская женщина обнимает русского ребенка; перед школами и университетами Армении можно видеть бюсты-памятники писателям, в честь которых они названы: А. С. Пушкину, А. П. Чехову, В. Г. Белинскому, Л. Н. Толстому, В. Я. Брюсову, А. М. Горькому и др. [11, 95-96].

При трудоустройстве, особенно в офисной и административной сфере, особо ценится знание русского языка. В Армении функционирует множество российско-армянских предприятий (напр., ЗАО «АрмРосгазпром», ЗАО «Южно-Кавказская железная дорога», Страховое ЗАО «Росгосстрах-Армения» и мн. др.) и колл-центров, нуждающихся в квалифицированных кадрах со знанием русского языка.

Другой важной сферой активного функционирования армянско-русского билингвизма является сфера коммуникации как между соотечественниками в Армении и России, так и внутри армянской диаспоры, становясь средством внутриармянского диалога.

Билингвальные армяне на протяжении многих лет оказывали и продолжают оказывать большое влияние на такие русские сферы, как наука, культура, политика, экономика (С. Г. Бархударов, Р. И. Аванесов, Ю. Д. Апресян, Н. Д. Арутюнова, И. С. Улуханов, С. К. Шаумян, С. Г. Тер-Минасова и мн. др.). Писатели армянского происхождения, такие как М. Петросян, К. Арутюнова, О. Азнавурян, Н. Гончар, Г. Маркосян-Каспер, Н. Саакян, М. Шагинян, Н. Абгарян и многие др., являются одними из самых выдающихся современных русскоязычных писателей [2, 6].

Некоторые приоритеты русского языка, унаследованные из прошлого, продолжают сохраняться по следующим причинам:

- а) армянская элита с русским образованием продолжает занимать важное положение в обществе.
- б) научно-техническая литература и терминология в большинстве случаев доступна лишь на русском языке (огромное количество русскоязычных книг и журналов в армянских библиотеках) [4, 125].

Заключение

Таким образом, можно зафиксировать сужение географии распространности и инволюцию прежних функциональных позиций русского языка на постсоветском пространстве, однако в Армении еще продолжает поддерживаться армянско-русский билингвизм не только как проявление уважения к дружественному народу и высокой культуре, но и как прагматическая необходимость, обус-

ловленная общественно-политическими процессами. «Русский язык не только обеспечивает межкультурную коммуникацию, но и является носителем смыслов, если не общих, то понятных и взаимопереводимых на пространстве «русско-язычия». Роль русского языка как интегратора культурно-цивилизационного пространства предполагает лингвистическое и культурное многообразие» [6, 380].

Русский язык продолжает оставаться источником получения научных знаний и разнообразной информации, межкультурной коммуникации и как интегратора культурно-цивилизационного пространства [6].

Обобщая все вышесказанное можно определить, что «русский язык в Армении выполняет важные функции:

- 1) сохраняет функции языка межнационального общения;
- 2) для многих является основным источником получения новых знаний, преимущественно из медийного пространства;
- 3) наконец, благодаря русскому языку армяне имеют возможность транслировать свою национальную культуру всему русскоязычному миру» [9, 196].

Проведенный аналитический обзор научной литературы по билингвизму дает нам основание определить, что в условиях сложившейся эндогlossной языковой ситуации в РА характерны следующие типы армянско-русского билингвизма – искусственный, доминантный и активно-пассивный армянско-русский билингвизм с доминированием армянского языка. Решающим фактором в определении природы армянско-русского билингвизма в современном его состоянии является факт отсутствия языковой среды, который, по дефиниции Е. К. Черничкиной, является искусственным и определяется как «владение двумя лингвокультурными кодами, один из которых усвоен вне естественной языковой среды» [12, 2] и развивается, по И. Е. Абрамовой, «в условиях аудиторного обучения, организуемого и контролируемого преподавателем (неносителем языка)» [1, 18], но и в результате неосознанного восприятия и случайного приобретения в различных неформальных ситуациях, иногда на уровне слов вне контекста или простого отождествления и связывания. Немаловажным фактором является также различный уровень функционирования и степень владения русским языком билингвами.

DOI: <https://doi.org/10.58726/27382915-2024.2-8>

Литература

1. Абрамова И. Е. Искусственный билингвизм: проблемы и решения. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2011. - 219 с.
2. Акопян К. С. Русский язык в Армении: история, вызовы и перспективы. Международный научный конгресс «Русский язык в странах СНГ: положение, функционирование, коммуникация», 2022, с. 4-7.
3. Арутюнян Ю. В. Социально-культурные аспекты развития и сближения наций в СССР (программа, методика и перспективы исследования). «Советская этнография», 1972, № 3, с. 3-25.

4. Барсебян А., Рабанус Ш. Языковой выбор и языковая идентичность в постсоветской Армении. Вестник Ереванского государственного университета языков и социальных наук имени В. Брюсова. Лингвистика и филология 1(40). Ереван, Лингва, 2017. - 737 с.
5. Даниелян М. Г., Самуэлян С. Б. Общественные функции русского языка в Армении на современном этапе. Современное педагогическое образование. N1, 2023, с. 357-364.
6. Золян С. Т., Акопян К. С. Русский язык в Армении: история и современный статус. Десятая годовичная научная конференция. Сборник научных статей: Социально-гуманитарные науки. Часть III. Ереван: Изд-во РАУ, 2016, с. 373-382.
7. Золян С. Т. Русский язык в Армении в контексте его функционирования в мире: опыт междисциплинарного исследования. Часть I: правовые инструменты развития и защиты. Ереван: Изд-во РАУ, 2018, - 122 с.
8. «Итоги всесоюзной переписи населения 1970 г.». Т. 4, Москва, 1973, с. 303-305.
9. Савченко И. А., Алоян Ж. Л., Барсебян С. С. Русский язык в современной Армении: элементы компаративного обучения. Вестн. Том. гос. ун-та, № 483, 2022, с. 195-208. doi: 10.17223/15617793/483/22
10. Налбандян С. Р. Билингвизм в Армении. Филологические науки. Ереван, 2017, с. 231-235.
11. Федорова Л. Русский язык в Армении: языковая ситуация и языковой ландшафт современного Еревана. Russian Language in the multilingual World. Helsinki: University of Helsinki, 2019, с. 87-99.
12. Черничкина И. К. Искусственный билингвизм: лингвистический статус и характеристики: специальность 10.02.19 «Теория языка»: автореф. дис. докт. филол. наук. ГОУ ВПО «Волгоградский гос. пед. ун-т». Волгоград, 2007. - 30 с.
13. «Численность и состав населения СССР по данным всесоюзной переписи населения 1979 г.», с. 124-126.
14. Haarmann H. Linguistic Barriers between Speech Communities and Language Choice in International Contacts. Ammon and others, Vol. II, 2005, p. 1521-1535.

Հայ-ռուսական երկլեզվության զարգացման պատմական նախադրյալները և ժամանակակից վիճակը

Սվետլանա Բարսեղյան

Անփոփում

***Հանգուցային բառեր.** լեզվական քաղաքականություն, սոցիալ-մշակութային իրավիճակ, գործալացում, լեզվամշակութային միջավայր, միջմշակութային հաղորդակցություն, պետական լեզու, երկլեզվություն*

Չողվածում ուսումնասիրվում է հայ-ռուսական երկլեզվության երևույթը պատմական, սոցիալ-լեզվաբանական և մշակութային գործընթացների տեսանկյունից: Հիմնական ուշադրությունը դարձվում է պատմական նախադրյալներին՝ սկսած 18-19-րդ դարերում հայ-ռուսական հարաբերությունների ակտիվացումից և Ռուսական կայսրության ու ԽՍՀՄ լեզվական քաղաքականության հետագա ազդեցությունից: Հետազոտությունը բացահայտում է Հայաստանում երկլեզվության ձևավորման և զարգացման հիմնական փուլերը, ներառյալ ժուռերենի ինստիտուցիոնալացումը կրթական և մշակութային համակարգերի միջոցով, ինչպես նաև նրա գերակա դերը միջմշակութային հաղորդակցության մեջ խորհրդային ժամանակաշրջանում:

Հետազոտության մեթոդաբանական հիմքը հիմնված է պատմա-գենետիկական վեր-

լուծության վրա՝ լեզվական էվոլյուցիայի վրա ազդող գործոնները բացահայտելու համար, ինչպես նաև սոցիալ-լեզվաբանական և կոնտենտ վերլուծությունների վրա՝ ժամանակակից լեզվական գործընթացները ուսումնասիրելու համար: Հետազոտության տվյալները ցույց են տալիս, որ հայ-ռուսական երկլեզվությունը ներկայումս բախվում է մի շարք մարտահրավերների, ներառյալ ժողովրդագրական փոփոխությունները և գլոբալացման գործընթացները, ինչը հանգեցնում է որոշ սոցիալական համատեքստերում ռուսերենի դերի աստիճանական նվազմանը:

Գիտական աշխատանքի կարևորությունը երկլեզվության մեխանիզմների խորքային բացահայտման մեջ է՝ որպես լեզվամշակութային ինքնության և միջմշակութային հաղորդակցության կարևոր տարր, որը զարգանում է փոփոխվող գլոբալացող աշխարհաքաղաքական և սոցիալ-մշակութային աշխարհի պայմաններում:

Historical Preconditions for the Development of Armenian-Russian Bilingualism and Its Current State

Svetlana Barsegyan

Summary

Key words: *language policy, socio-cultural situation, globalization, linguistic and cultural environment, intercultural communication, state (official) language, bilingualism*

The present article examines the phenomenon of Armenian-Russian bilingualism from the perspectives of historical, sociolinguistic, and cultural processes. The main focus is on the historical preconditions, starting with the intensification of Armenian-Russian relations in the 18th and 19th centuries and the subsequent impact of the language policies of the Russian Empire and the Soviet Union. The research reveals the key phases of the formation and development of bilingualism in Armenia, including the institutionalization of the Russian language through educational and cultural systems, as well as its dominant role in intercultural communication during the Soviet era.

The research's methodological approach is founded on historical-genetic analysis to identify the factors influencing language development, as well as sociolinguistic and content analyses to study contemporary linguistic processes. According to the research, a variety of challenges are affecting Armenian-Russian bilingualism at the moment, such as demographic changes, globalization and which lead to a gradual decline in the role of the Russian language in certain social contexts.

The scholarly significance of this work lies in the in-depth exploration of the mechanisms of bilingualism as crucial components of linguistic and cultural identity, as well as intercultural communication, within the context of changing geopolitical and socio-cultural conditions of the globalizing world.

Ներկայացվել է 02.05.2024 թ.

Գրախոսվել է 16.05.2024 թ.

Ընդունվել է տպագրության 28.11.2024 թ.